

## Contrat type

(pour traducteur agréé en pratique privée ou à la pige)

**Note :** Le présent contrat a une portée très générale et ne prétend pas couvrir toutes les circonstances. Vous pouvez ajouter ou enlever certaines clauses au besoin. De plus, ce contrat n'engage aucunement l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec.

Le soussigné \_\_\_\_\_  
(nom du traducteur agréé)

\_\_\_\_\_ (adresse et autres coordonnées utiles)

s'engage à traduire de l' (du) \_\_\_\_\_ vers le (l') \_\_\_\_\_  
(langue de départ) (langue d'arrivée)

le texte intitulé \_\_\_\_\_ qui se compose de \_\_\_\_\_  
(titre ou identification du texte) (nombre)

mots (à raison de \_\_\_\_\_ cents le mot) ou (en contrepartie de \_\_\_\_\_ \$) ou (au tarif de \_\_\_\_\_  
(tarif) (montant)

\_\_\_\_\_ l'heure) plus taxes;  
(tarif)

Le texte à traduire sera remis au traducteur agréé le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_;  
(date) (heure)

Le texte traduit doit être remis à \_\_\_\_\_  
(nom du client)

\_\_\_\_\_ (adresse et autres coordonnées utiles)

par télécopieur

par modem

par courrier électronique

par messenger :  sur disquette de format \_\_\_\_\_  
(préciser la version et le système d'exploitation)

sur papier de format \_\_\_\_\_  
(préciser les particularités)

au plus tard le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_;  
(date de tombée) (heure)

Pour toute explication, précision, interprétation, etc. se rapportant au texte, le traducteur agréé doit consulter \_\_\_\_\_, au numéro de  
(nom de la personne)

téléphone suivant : \_\_\_\_\_;

Tout changement demandé au texte à traduire, imposé une fois le travail de traduction commencé, sera compté comme un texte supplémentaire au même tarif;

Le traducteur agréé s'engage (ou ne s'engage pas) à faire la mise en forme, la mise en page ou l'éditique du texte traduit sans frais supplémentaires ou (au tarif de \_\_\_\_\_ l'heure plus taxes);  
(tarif)

Le traducteur agréé s'engage (ou ne s'engage pas) à faire la correction d'épreuves du texte traduit sans frais supplémentaires ou (au tarif de \_\_\_\_\_ l'heure plus taxes);  
(tarif)

Le traducteur agréé, tout en continuant d'être le premier responsable, pourra sous-traiter ce contrat en tout ou en partie;

Le traducteur agréé décline toute responsabilité à l'égard de toute modification de son texte faite par une autre personne;

Le traducteur agréé s'engage envers le client à respecter le secret professionnel au sujet de tout renseignement de nature confidentielle obtenu pour la réalisation du présent contrat;

Le client s'engage à acquitter le montant convenu pour les services professionnels rendus dès réception de la facture. Après trente jours suivant la date d'émission de la facture, tout solde impayé portera intérêt au taux annuel de \_\_\_\_\_ %. Tout retard de paiement permettra au traducteur agréé de prendre toute autre mesure légale appropriée;

Le client qui a un différend avec un membre de l'Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec sur le montant d'un compte pour services professionnels non acquitté, ou acquitté en tout ou en partie, peut en demander la conciliation au syndic de l'Ordre de la manière prévue au *Règlement sur la procédure de conciliation et d'arbitrage des comptes des membres de l'Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec*;

Les dispositions du présent contrat sont divisibles, de sorte que si une disposition se révélait nulle et non exécutoire pour quelque raison que ce soit, cela n'affecterait aucunement la validité des autres dispositions ainsi que leur caractère exécutoire, quitte à les réajuster suivant les circonstances pour donner effet à l'intention des parties;

Le fait pour l'une des parties de renoncer à l'exercice de l'un de ses droits ne doit pas constituer un précédent;

Les parties s'engagent à coopérer pleinement pour la réalisation de ce contrat;

Le présent contrat est assujéti aux lois de la province de Québec et devra s'interpréter selon lesdites lois;

À toutes fins légales et pour la juridiction des tribunaux, les parties élisent domicile dans le district judiciaire de la ville de \_\_\_\_\_.  
(lieu de résidence du traducteur agréé)

Signé ce : \_\_\_\_\_  
(date de signature)

\_\_\_\_\_  
(date de signature)

Signatures \_\_\_\_\_  
(client)

\_\_\_\_\_  
(traducteur agréé)

\_\_\_\_\_  
(témoin)

\_\_\_\_\_  
(témoin)